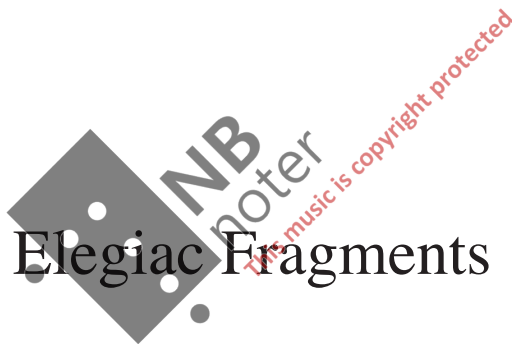


MORTEN GAATHAUG

ELEGISKE FRAGMENTER

for obo, mezzo-sopran, violoncello, slagverk og klaver

Tekst: Rainer Maria Rilke



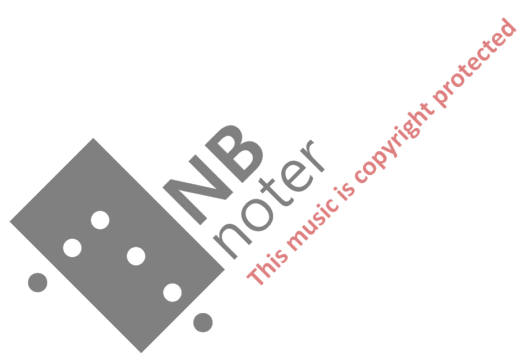
Elegiac Fragments

for oboe, mezzo-soprano, violoncello, percussion and piano

Text: Rainer Maria Rilke

Op. 42

1992 (rev. 2018)



FORORD

Det foreliggende verk tar utgangspunkt i historien om motstandsbevegelsen "Den Hvite Rose" i München. Vinteren 1942/43 satset en liten gruppe studenter livet for å fortelle sine landsmenn sannheten om Hitler. Ved hjelp av løpesedler spredt over hele Tyskland, og slagord malt på husveggene i München, gikk de til kamp mot en uoverskuelig overmakt. Etter noen måneders hektisk aktivitet ble de angitt og arrestert, og umiddelbart dømt til døden. Tre ble henrettet den 22. februar 1943, tre andre den 13. juli samme år. Sentralt i historien står den 21 år gamle Sophie Scholl, som både var eneste kvinne og yngst i gruppen. Hun ble den første som førtes til skafottet. Mitt verk ble skrevet til 50-årsminnet for denne hendelsen, og uroppført under en minnekonsert i Gamle Logen i Oslo den 22. februar 1993.

Konturene av historien kan anes i stykkets oppbygning, men utover dette er musikken å betrakte som en fri meditasjon over teksten. Fragmentene er hentet fra Rainer Maria Rilkes omfattende Duineser-elegier. Rilke var en dikter som var meget populær blant intelligensiaen på den tiden, og Den Hvite Rose's medlemmer leste ham flittig. I tråd med tekstutvalgets natur (ørsmå glimt fra et meget stort og komplekst arbeid) er også musikken bygd opp som fragmenter, dog smidd sammen til en helhet.

Langhus 26. august 1993.

Morten Saathaug

Komposisjonen er finansiert ved stipendmidler fra
Det tyske utenriksdepartement.

Durata 22 min.

Rainer Maria Rilke: Fra Duino-elegiene

aus DER ERSTEN ELEGIE

Wer, wenn ich schrie, hörte mich denn aus der Engel Ordnungen? und gesetzt selbst, es nähme einer mich plötzlich ans Herz: ich verginge von seinem stärkeren Dasein. Den das Schöne ist nichts als des Schrecklichen Anfang, den wir noch grade ertragen, und wir bewundern es so, weil es gelassen verschmäht, uns zu zerstören. Ein jeder Engel ist schrecklich.

Und so verhalt ich mich denn und verschlucke den Lockruf dunklen Schluchzens. Ach, wen vermögen wir denn zu brauchen? Engel nicht, Menschen nicht, und die findigen Tiere merken es schon, daß wir nicht sehr verlässlich zu Haus sind in der gedeuteten Welt.

aus DER ZWEITEN ELEGIE

Erstaunte euch nicht auf attischen Stelen die Vorsicht menschlicher Geste? war nicht Liebe und Abschied so leicht auf die Schultern gelegt, als wär es aus andern Stoffe gemacht als bei uns? Gedenkt euch der Hände, wie sie drucklos beruhen, obwohl in den Torsen die Kraft steht. Diese Beherrschten wußten damit: so weit sind wirs, dieses ist unser, uns so zu berühren; stärker stemmen die Götter uns an. Doch dies ist Sache der Götter.

aus DER SECHSTEN ELEGIE

Wunderlich nah ist der Held doch den jugendlichen Toten. Dauern ficht ihn nicht an. Sein Aufgang ist Dasein: beständig nimmt er sich fort und tritt ins veränderte Sternbild seiner steten Gefahr. Dort fänden ihn wenige. Aber, das uns finster verschweigt, das plötzlich begeisterte Schicksal singt ihn hinein in den Sturm seiner aufräuschenden Welt. Hör ich doch keinen wie ihn. Auf einmal durchgeht mich mit der strömenden Luft sein verdunkelter Ton.

aus DER NEUNTEN ELEGIE

Warum, wenn es angeht, also die Frist des Daseins hinzubringen, als Lorbeer, ein wenig dunkler als alles andere Grün, mit kleinen Wellen an jedem Blattrand (wie eines Windes Lächeln) -: warum dann Menschliches müssen - und, Schicksal vermeidend, sich sehnen nach Schicksal? ...

aus DER ZWEITEN ELEGIE

Jeder Engel ist schrecklich. Und dennoch, weh mir, ansing ich euch, fast tödliche Vögel der Seele, wissend um euch.

Träte der Erzengel jetzt, der gefährliche, hinter den Sternen eines Schrittes nur nieder und herwärts: hochaufschlagend erschlug uns das eigene Herz. Wer seid ihr?

Tekstutvalg ved Morten W. Krogstad og komponisten.

fra DEN FØRSTE ELEGI

Hvem, hvis jeg skrek, hørte meg da i englenes ordner? Og sett at én plutselig tok meg til sitt hjerte: jeg ville forgå av dens sterkere nærvær. For det skjønne er intet annet enn det frykteliges begynnelse, som vi ennå såvidt kan bære, og vi beundrer det slik, fordi det sindig forsmår å ødelegge oss. Enhver engel er fryktelig.

Og slik holder jeg meg da tilbake, og sluker den dunkle hulkingens lokkerop. Akk, hvem formår vi da å trenge? Ikke engler, ikke mennesker, og de listige dyrene merker snart, at vi ikke er særlig tilforlatelig hjemme i den fortolkede verden.

fra DEN ANDRE ELEGI

Så dere ikke med undring forsiktigheten i de menneskelige gester på på attiske steler? var ikke kjærlighet og avskjed lagt så lett på skuldrene, som om det var laget av annet stoff enn hos oss? Tenk dere hendene, hvordan de hviler uten trykk, skjønt det står kraft i torsoene. Disse beherskede visste dermed: så langt er det oss, dette er vårt, å berøre oss slik; sterkere stritter gudene oss imot. Men det er gudenes sak.

fra DEN SJETTE ELEGI

Underlig nær er helten dog de unge døde. Varighet angår ham ikke. Hans oppgang er eksistens; bestandig tar han seg frem og trer inn i sin vedvarende fares endrede stjernebilde. Der ville få finne ham. Men, den oss fortiede, den plutselig begeistrede skjebne synger ham inn i stormen i hans opprørte verden. Jeg hører ingen som ham. Med ett går den gjennom meg med den strømmende luft, hans formørkede tone.

fra DEN NIENDE ELEGI

Hvorfor, hvis det går an å tilbringe tilværelsens frist som laurbær, litt mørkere enn alt annet grønt, med små bølger ved hver bladrand (som vindens smil) -: hvorfor må da det menneskelige - og skjebneunnvikende, lengte etter skjebne? ...

fra DEN ANDRE ELEGI

Enhver engel er fryktelig. Og likevel, ve meg, synger jeg til dere, sjelens nesten dødelige fugler, idet jeg vet om dere.

Trådte nå erkeengelen, den farlige, bak stjernene, kun ett skritt ned og hit mot oss: ville vårt eget hjerte slå høyt opp og slå oss ihjel. Hvem er dere?

(Stel - gravsøyle med portrett av avdøde)

Oversettelse til norsk: Morten W. Krogstad

ELEGISKE FRAGMENTER

(Rainer Maria Rilke)

Morten Gaathaug, 1992, rev. 2018

Largamente e mesto (♩ = 52)

Oboe

Mezzo-soprano

Batteria

Violoncello

Pianoforte

(tacet)

8^{va}

6

10

Campane

L. v.

f *mf* *p* *sfz* *dim.* *pp* *mf* *f* *un poco sostenuto* *a tempo, ma sempre pesante* *3* *p* *sfz* *mf* *dim.* *p* *m.d.* *f* *mf* *p*

13

sfz *pp*

f *mf* *p* *mf non dim.* *sfz*

sord. con mano

17

Poco più mosso (♩ = 80)

sfz p *ff* *sfz p* *ff* *ff* *mf* *f con tanto* *mf*

23

p *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.*

Wer, wenn ich schri - - - ee, hör - - - te mich denn aus der En - - - gel

28

mf 3 *cresc.* *ff*

p
Ord - nung - en? *ff* und ge -

Tom-toms
sfz

mf 3 *cresc.* *sfz* *pizz.* *arco* *tr* *f*

p 3 *cresc.* *ff* *sfz* *ff*

34 *accel.* **Subito allegro** (♩ = 120) *rit.*

setzt selbst, *mf* es näh - me

mf *f* *mf*

Veggiero

40 *A tempo*

ei - ner mich plötz - lich ans Herz: ich ver -

p *delicatissimo* *p*

8va

44

f dim. *p* *poco sost.* *a tempo*

gin - - ge von sei - nem stár - - ke - ren Da - - - sein.

mf *p*

48

pp dolente

Tam-tam

p *p* *mf* *p*

Denn das schö - ne ist nichts als des schreck - lich - en An - fang,

52

dim. possibile

p *mf* *p*

den wir noch gra - de er - tra - gen, und wir be - wun - dern es so, weil es ge -

las - sen ver - schmäht, uns zu zer - - - stö - - ren. Ein je - der En - gel ist

colla bacch. di triangolo gliss.

pp <

pizz.

p

schreck - lich.

ff

gliss.

sfz

pp < *sfz*

arco

sfz

pizz.

arco

sfz

pizz.

f

sfz

f

sfz

f

p

f

portato pesante

sfz

sfz

tr (b)

f

mf

f

66

p *f*

Und

tr ⁽⁵⁾ *leggeramente* *arco* *pizz.*

p

70

p *pp*

so ver - halt ich mich denn und ver - schluc - ke den Lock - ruf dun - - - ke - len Schluch - zens.

ord.

p

3

74

f dim. *accel.*

Ach, wen ver - mö - gen wir denn zu brau - chen?

f dim. *p*

f dim. *p*

Red.

77 *Piu allegro* (♩ = 80)

p

Tamb. picc. (snares on)
tr
ppp

pp

Red.

81

dim. *ppp*

p cresc. *f*

En - gel nicht, Men - schen nicht, und die

pp

sfz sfz sfz sfz

cresc. quasi pizz.

ff *pp*

Red. *Red.* *Red.*

8♭

87

mf

fin - - - di - gen Tie - re mer - ken es schon, daß wir nicht sehr ver - - -

f

mf

con ped.

90

laß - lich zu Haus sind in der ge - deu - te - ten Welt.

ff

ff

94

f dim.

99

Ancora piu mosso (♩ = 112)

accel.

Tom-toms

ff

ff aggressivo

ffz

ffz

ffz

pp

106

Allegro energico (♩ = 126)

Tamb. picc. (snare on)

f > *p* < *f* < *f* > *p* < *f*

ffz *ffz* *ffz* *ffz* *ffz* *ffz*

ff *f*

113

p cresc. *ff*

mf cresc. *ff*

ff

116

ff

119

7

7

123

Xylophone

Red * Red * Red *

127

131 poco meno ed accel. al

a tempo

pp cresc. *f*

poco meno ed accel. al *f* a tempo

135

gliss. pizz. *ff* *mf* brevis

139 Tranquillo (♩ = 104)

p arco *p* *p dolce*

145

145

146

147

148

149

150

151

151

152

153

154

155

156

156

157

158

159

160

161

160

164 *rit.* **Meno mosso** (♩ = 88) *piu rit. al* **Moderato** (♩ = 80)

p cresc.
Er - staun - te euch nicht auf

rit. mf dim. piu rit. al p cresc.

170

f ff

at - ti - schen Ste - len die Vor - sicht mensch - li - cher Ges - te?

ff

174

dim.

mp War nicht Lie - be und

dim.

p

dim.

p

177

mf

Ab - schied so leicht auf die Schul - tern ge - - - legt, als wä - re es aus

f

180

f

p

an - derm Stof - fe ge-macht als bei uns? Ge-denkt euch der Hän - de, wie sie druck - los be-ruh - en, ob -

gliss.

f

ffz

p

ffz

p

mf *ff*

wohl in den Tor - sen die Kraft steht. *mf* Die - se be - herrsch - ten

mf *ff* *p*

wuß - ten da - mit: so weit sind wirs, die - - ses ist un - ser, uns so zu be -

mf *ff* *p*

p *f*

rüh - ren; stär - ker stem - men die Göt - ter uns an.

Campane *f*

non legato *pp* *f* *secco*

Subito vivo (♩ = 112)

199

A tempo (♩ = 80)

Musical score for measures 199-203. The score is in 3/4 time. It features a vocal line with lyrics "Doch dies, doch dies, doch dies ist Sa-che der" and a piano accompaniment. Dynamics include *p*, *p dolce*, and *brevis*.

204

Musical score for measures 204-208. The score is in common time. It features a vocal line with lyrics "Göt-ter." and a piano accompaniment. Dynamics include *p*, *sfz*, and *pp*. A watermark "NB noter" is visible.

212

Presto (♩ = 152)

Musical score for measures 212-216. The score is in common time. It features a piano accompaniment with a fast, rhythmic pattern. Dynamics include *ff*.

216

220

ff

220

ff

224

f

Tamb. picc. Piatto sosp.

p f p f p f p f

f

5 5 5 5 5 5 5 5

228

f

p

f

232

ff

ff Wun - - - - - der - lich

cresc.

ff

236

nah ist der Held doch den

ff

251

ân - - - der - te Stern - - - bild sei - - - - - ner ste - ten Ge -

255

fahr. *mf* Dort fân - - - den ihn

pp cresc.

f

mf

259

mf we - - - ni - ge. A - - - - ber, das uns

f

Tamb. picc. *tr*  *Piatto sos* 

275

sei - ner auf-rausch - - - en-den Welt.

tr

p *f* *f*

279

ff Hör ich doch kei - - - - nen wie

(b)

283

ihn. *Auf*

ff

ein - - - mal durch - geht mich *mf* mit der strö - - - men - den Luft

294 *rit.*

Tranquillo (♩ = 60)

sein ver - dun - kel - ter Ton.

mf > *p* *mf* > *p*

f *pp sub.* *pizz. quasi chitarra* *mf*

tr *f* *pp sub.* *pizz. quasi chitarra* *mf*

302

mf > *p* *mf* > *p* *mf* > *p* *mf* > *p* *mf* > *p* *mf* > *p*

f *p*

308

pp

Xyl. *mp*

pp

legato

p

p

317

p

Wa - rum, wenn es an-geht, al-so die

arco

p

p

324

Frist des Da - seins hin - zu-bring-en, als Lor-beer, ein we-nig dunk-ler als al-le an-de-re

delicatissimo

p

328

pp teneramente

Grün, mit klei - nen Wel - len an

f p f p

And. *(sempre ped.)*

332

mf > p *mf > p* *mf > p*

je - dem Blatt - rand (wie ei - nes Win - des Lächeln) - :

(arco)

And.

338

p cresc.

Campane wa - rum dann Mensch - li - ches müs - sen - und, Schick - sal ver - mei - dend, sich

mf

pp cresc. ff f cresc.

con ped.

344

seh - nen, sich seh - - nen nach Schick - sal? ...

f *ff*

tr *(b)*

ff

3 5

346

f *ff*

tr *(b)*

3 5

348

p

tr *(b)*

Tam tam

354

Pesante come prima (♩ = 52)

Poco più mosso (♩ = 80)

sfz p $\longrightarrow$ ff sfz p $\longrightarrow$ ff

ff $\longrightarrow$ mf $\longrightarrow$ ff $\longrightarrow$ mf $\longrightarrow$ f con tanto

mf mf

360

p

mf

Je - der En - gel ist Schreck - lich. Und den - noch, weh mir, an - sing ich euch, fast

mf sfz sfz dim.

dim.

365

mf

cresc.

p cresc.

töd - li - che Vö - gel der See - le, wis - - - send um euch.

369

ff

Tomtoms

ff

ff

373

ff

Trä - - - te der Erz - - - en - gel jetzt, der ge - - -

ff

377

fähr - li - che, hin - - - ter den Ster - nen ei - - - nes

ff

381

Schrit - tes nur nie - der und her - wärts; hoch - - - - auf -

385

schla - gend er - - - schlug uns das ei - - - - -

389

ge - - - ne Herz. Wer seid ihr?